

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 15/16

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sujet ou titre

## Date

## Lieu

## Organisateur ou renseignements

France-culture - «Métropolitains»

Tous les mercredis de  
9h05 à 10h20

FM 96.7

Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville,  
animée par François Chaslin

Exposition - «Jardins»

Jusqu'à fin septembre

Arc-et-Senans (F), Saline Royale

Institut Cl.-Nicolas Ledoux, F - 25610 Arc-et-Senans  
<www.patrimoine.saline.free.fr>Exposition - «Dresde ou le rêve des  
Princes»Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobreDijon (F), Palais des États de  
Bourgogne

Musée des Beaux-Arts, Dijon, tél. +33 3 80 74 52 70

Exposition - «Heinrich Schickhardt: un  
Leonardo souabe (1558-1635)»

Jusqu'au 7 octobre

Montbéliard (F), Musée d'Art &  
d'Histoire, pl. St MartinMusée d'Art & d'Histoire, pl. St-Martin,  
F - 25200 Montbéliard, tél. + 33 3 81 99 22 6110<sup>e</sup> festival international des jardins -  
«Mosaiculture et compagnie»

Jusqu'au 21 octobre

Chaumont-sur-Loire (F), Ferme du  
châteauFerme du château, F - 41150 Chaumont-sur-Loire  
Tél. +33 2 54 20 99 22Exposition conjointe dans trois musées  
«La grande illusion»

Jusqu'au 21 octobre

Neuchâtel, Musée d'art & d'histoire,  
Musée d'ethnographie, Museum HNMAHN, tél. 032 717 79 20; MEN, tél. 032 718 19 60;  
MHN, tél 032 717 79 60, <www.ne.ch/neuchatel>Exposition - «Vingt siècles en  
cathédrales»

Jusqu'au 4 novembre

Reims (F), Palais du Tau

Palais du Tau, 2 place Cardinal Luçon, Reims

Exposition - «Adalberto Libera (1903-  
1963): les formes de la raison»27 juin-  
24 septembre

Paris (F), Centre Pompidou

Centre Pompidou, Pl. G. Pompidou, F - 75004 Paris  
Tél. +33 1 44 78 12 33

Exposition - «Digestible Spaces»

30 juin-  
15 septembre

Tirana, Albanie

Biennale de Tirana  
<crdc@club.ch>Exposition - «L'attrait du trait, dessins  
anciens et modernes»6 juillet-  
30 septembreLausanne, Musée cantonal des  
Beaux-Arts, Place de la Riponne 6Palais de Rumine, Place de la Riponne 6,  
CH - 1000 Lausanne 17, tél. +41 21 316 34 45

Exposition - Fusion nucléaire contrôlée

13 juillet-  
17 août

Genève, CERN

Sonia Escaffre, CERN, CH - 1211 Genève 23  
Fax +41 22 767 28 49, <sonia.escaffre@cern.ch>

Exposition - Adrian Schiess

15 août-  
12 octobre

Zurich, ETH, Rämistrasse 101

Grafische Sammlung der ETH, Rämistrasse 101,  
CH - 8092 Zurich, tél. ++41 1 632 40 46Conférence IABSE - «Innovative  
Wooden structures and Bridges»

29-31 août

Lahti (FIN)

Conference Secretariat Lahti 2001, Dagmarinkatu 14  
FIN - 00100 Helsinki, <lahti2001@ril.fi>, <www.ril.fi>4<sup>e</sup> Meeting des dirigeants d'écoles  
européennes d'architecture - EAAE

1-4 septembre

Hania, Crête

4<sup>th</sup> EAAE Heads Meeting,  
Fax ++30 31 458 660, <spirido@arch.auth.gr>

World Tribology Congress - WTC 2001

3-7 septembre

Vienne (Ö)

Austrian Tribology Society, Floragasse 7, A - 1040 Wien  
<info@wtc2001-vienna.ccc.at>Journée d'étude ASPAN -  
«Tout sur le règlement communal»

5 septembre

Lausanne, Dorigny, BFSH 2

ASPAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne  
Fax +41 31 380 76 77, <journée@vlp-aspan.ch>25<sup>e</sup> Salon international du Gaz

11-13 septembre

Paris (F), Palais des Congrès

&lt;www.idexpo.com&gt;, &lt;idexpo@wanadoo.fr&gt;

**Cours eco-devis - sia  
Appels d'offres prenant en compte  
les critères écologiques**12 septembre  
4 octobre  
10 octobre  
30 octobreLausanne  
Neuchâtel  
Sion  
GenèveEtat de Vaud, DINP, cours eco-devis, Place de la  
Riponne 10, CH - 1014 Lausanne  
Fax ++41 21 316 73 47, <viviane.keller@sb.vd.ch>Journée technique LAVOC - «Fiabilité  
des laboratoires routiers»

12 septembre

Ecublens, EPFL

LAVOC-EPFL, CH - 1015 Lausanne  
Tél. ++41 21 693 23 45, <lavoc@epfl.ch>**Sia-form - Vision globale et déve-  
loppement durable**13 septembre  
16h.30

Lausanne

SIA-FORM, secrétariat de la sia-vd, M<sup>me</sup> Pfister  
Tél. ++41 21 646 34 21, <marily@siavd.ch>

Salon ITEBE - Bois-énergie 2001

13-16 septembre

Mulhouse (F)

François Bornschein, BP 149, 28 Bd Gambetta  
F - 39004 Lons-le-Saunier, <salons@itebe.org>ARCH'01 - 3<sup>e</sup> Conférence  
internationale sur les ponts en arc

19-21 septembre

Paris (F)

Ecole des Ponts, 8 Rue des S<sup>ts</sup>-Pères, F - 75343 Paris  
<bourgain@mail.enpc.fr>, fax +33 1 44 58 28 303 Salons - «Equipelement territorial,  
Energie 2001, Réseaux expo 2001»

19-21 septembre

Montpellier (F), Parc des expositions

Idexpo, 58 Bvd Couturier, F - 94246 l'Hay-les-Roses  
<www.idexpo.com>4<sup>e</sup> Biennale des villes et des urba-  
nistes en Europe - «Cultures of cities»

20-22 septembre

Rotterdam (NL)

Rostra Congress communication, fax +31 70 356 28 78  
<www.biennaltownplanning.org>Séminaire - «Solar electricity in  
european cities»

21 septembre

Bâle, sun 21

M. Gutschner, NET Ltd, Waldweg 8 CH - 1717 St.Ursen  
<http://pvcityguide.energyprojects.net>Salon INTERKAMA 2001 - Procédés  
d'automation

24-28 septembre

Düsseldorf (D), Foire

Messe Düsseldorf GmbH, cp 101006,  
D - 40001 Düsseldorf, <www.messe-duesseldorf.de>**Sia-form - Concours d'architecture  
et développement durable**

27 septembre

Lausanne

SIA-FORM, secrétariat de la sia-vd, M<sup>me</sup> Pfister  
Tél. ++41 21 646 34 21, <marily@siavd.ch>Sardinia 2001 - «Eighth International  
Waste Management & Landfill symp.»

1-5 octobre

Cagliari (I), S. Margherita di Pula

Eurowaste Srl, Via Pellegrino 23, I - 35137 Padova,  
tél. +39 049 872 69 86, <eurowaste@tin.it>





Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes

Messe Zürich

Du 30 août au 3 septembre 2001

Tous les jours de 10 à 18 heures

Sous le patronage de la Société suisse des propriétaires fonciers, la Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes a depuis 1969 une place fixe dans le calendrier suisse des expositions. En 1999, elle a déménagé de Lucerne aux halles de la Foire de Zurich, qui dispose d'une infrastructure moderne et de meilleures voies d'accès.

La prochaine édition s'inscrit dans une conjoncture où l'on transforme et modernise de plus en plus, ce qui augmente d'autant l'intérêt que suscite la manifestation, comme l'affirme son directeur. Près de 500 exposants y sont en effet attendus avec des offres et nouveautés dans les secteurs cuisine, salle de bain, chauffage, revêtements de sol et habitat, et l'organisateur compte accueillir plus de 30 000 visiteurs.

Les accents particuliers de cette 32<sup>e</sup> édition incluront un stand «Aménagement de l'habitat – constructions adaptées aux personnes âgées et handicapées», qui s'attachera à promouvoir les principes auxquels doivent obéir des logements conçus pour n'exclure aucun groupe d'utilisateurs ou de locataires. Sur près de 500 m<sup>2</sup>, l'exposition spéciale «Salle de bain – univers du bain» entend quant à elle démontrer la diversité que peut revêtir cette pièce au gré des aspirations de la clientèle.

Enfin, le week-end des 1<sup>er</sup> et 2 septembre, la halle 7 de la foire accueillera le salon de l'immobilier IMEX, une plateforme indépendante, ouverte à toutes les entreprises du secteur immobilier et des prestations de service qui lui sont liées.

Information et organisation: ZT Fachmessen SA, case postale 56, 5413 Birmenstorf, tél. 056/225 23 83, fax 056/225 23 73, Internet <www.fachmessen.ch>

#### Les nouveautés qui seront exposées par Electrolux

La maison Electrolux annonce sa présence à la foire, dans la halle 3, stand 339. Parmi les appareils destinés à la cuisine et à la buanderie - outre le four «Profi Steam» déjà décrit dans notre première édition de l'année -, mentionnons les plans de cuisson à induction, qui se distinguent par leur rapidité. Avec les casseroles adéquates, l'ébulli-

tion d'un litre d'eau commence au bout de deux minutes et demie déjà, soit un tiers de la durée requise par un mode de cuisson traditionnel. Ces plans de cuisson sont par ailleurs dotés d'un réglage de température très fin, chaque zone offrant neuf à douze niveaux de régulation selon le modèle, et ils peuvent être pilotés avec une précision inégalée grâce au boîtier de commande Centronica.

Electrolux SA, CH-8048 Zurich

Tél. 01/405 81 11, fax 01/405 82 35,

<www.electrolux.ch>

#### AUTRES PRODUITS NOUVEAUX

##### AS Ascenseurs présente «Winner» et «Genius»

Les innovations techniques des grands groupes internationaux font bouger la branche des fabricants d'ascenseurs. Opérant sur le plan suisse et forte de quelque 600 collaborateurs, l'entreprise helvétique AS Ascenseurs ne cède pourtant pas un pouce à ses concurrents, grâce à des solutions maison ingénieuses, une grande souplesse d'adaptation à des projets spécifiques et une philosophie de proximité géographique et culturelle avec sa clientèle.

A côté de ses prestations sur mesure, l'entreprise a aussi prouvé son habileté à concevoir un produit axé sur les besoins de l'architecture suisse, à un rapport prix-qualité difficile à égaler: l'ascenseur de personnes «Winner», sans local machine, qu'elle a lancé en 1999. Le marché lui a donné raison, puisque plus de 700 installations ont été réalisées depuis, que la gamme d'utilisation a été élargie et qu'une série spéciale pour le remplacement d'ascenseurs existants est également disponible aujourd'hui. Quant au monte-charge «Genius», il s'agit d'une solution radicalement nouvelle: muni du système d'entraînement hydraulique AS Integra, il se passe de local machine et permet de réduire de moitié la puissance connectée grâce à un dispositif de récupération et d'accumulation d'énergie.

AS Ascenseurs SA, 9016 St-Gall

Tél. 071/282 11 48, fax 071/282 11 02, <www.lift.ch>

Antennes régionales:

En Budron A9 au Mont s/Lausanne, tél. 021/654 24 24

Rue de la Servette 32 à Genève, tél. 022/918 50 70

##### +GF+ Flexalino, le raccordement rapide sans outil pour les dérivations d'eau potable

Le système d'installation sans outillage +GF+ Flexalino offre aux installateurs une solution d'assemblage simple, rapide et sûre entre un raccord et un tuyau. Quant aux



( PRODUITS NOUVEAUX )



tubes *Flexalino*, ils permettent de dimensionner une installation à des diamètres inférieurs aux systèmes de dérivation usuels: des conduites jusqu'ici dimensionnées en d 20 mm peuvent aujourd'hui être réalisées en d 16 mm *Flexalino*. Enfin, le système apporte une réduction appréciable des temps de pose, grâce à la flexibilité du polybutène et au montage rationnel, alliant vitesse et fiabilité – un argument décisif dans les pays où la main d'œuvre représente le coût principal des installations sanitaires. Quant aux bilans énergétiques et écologiques propres au polybutène, une analyse effectuée par l'université technique de Berlin affirme qu'ils sont plus favorables que ceux des matériaux métalliques traditionnellement utilisés pour les installations sanitaires.

*Georg Fischer Systèmes de tuyauteries SA,  
CH-8201 Schaffhouse*

Tél. 052/631 11 11, <[www.piping.georgfischer.com](http://www.piping.georgfischer.com)>

#### **L'équipementier sanitaire Grohe participe à un très grand projet**

*Friedrich Grohe SA & Co. KG*, l'un des fabricants majeurs de produits et systèmes sanitaires sur le plan mondial,

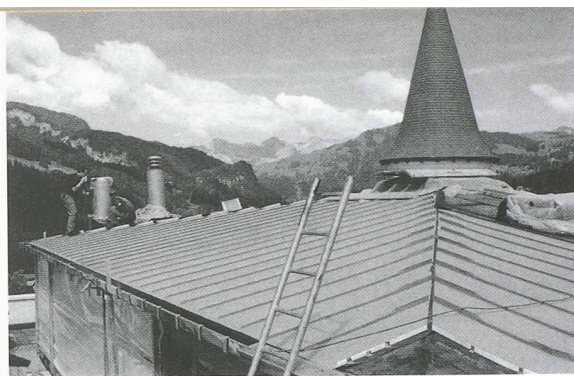


s'est vu confier l'équipement du nouveau bâtiment Paragon et des constructions annexes que réalise la holding *TAG McLaren* dans le sud de l'Angleterre. Le complexe abritera notamment une soufflerie, le centre de construction et de tests des voitures de formule 1 et, à terme, l'usine de production de la *Mercedes SLR*. Désigné par le *Financial Times* comme le projet le plus impor-

tant du monde, il est l'œuvre du bureau Norman Foster & Partners et dès son achèvement en 2002, le Paragon deviendra le centre administratif du groupe *TAG McLaren*. L'éventail des produits que *Grohe* installera dans les différents bâtiments du complexe est vaste: systèmes d'installation murale pour un usage optimal de l'espace, rinçages WC électroniques de l'assortiment *GroheDal*, robinetterie et douches *GroheTec*, ainsi que les systèmes de désinfection et de gestion de l'eau *Aqua* qui assurent un approvisionnement aseptique – grâce au traitement par lumière ultraviolette – et la commande électronique de tout le circuit hydraulique.

*Grohe, CH-8304 Wallisellen*

Tél. 01/877 73 00, fax 01/877 73 20, <[www.grohe.ch](http://www.grohe.ch)>



#### **Foamglass® pour une nouvelle toiture du Palace de Gstaad**

Le Palace Hôtel de Gstaad a récemment agrandi son offre de chambres somptueuses par une luxueuse «Penthouse Suite» en terrasse, nichée entre les quatre tours d'angle de l'établissement. Conscients du caractère particulier de ce projet architectural, maître de l'ouvrage et concepteurs ont étroitement collaboré pour parvenir à des solutions optimales: il s'agissait de tenir compte du style architectural de l'édifice, des directives de la protection du patrimoine, des impératifs climatiques de la région, ainsi que des exigences économiques et relatives aux délais. Le résultat est un toit en appentis, légèrement incliné sur quatre côtés, qui associe une sous-construction en acier munie d'une couverture bac acier à l'isolant de sécurité *Foamglass®*, posé par encollage et revêtu d'une couverture en tôle de zinc titane fixée par dessus.

*Pittsburgh Corning (Suisse) SA, CH-6343 Rotkreuz*  
Tél. 041/790 19 19, <[www.foamglas.ch](http://www.foamglas.ch)>

#### **Déshumidificateur Turmix Secco Più**

Plus un local est bien isolé, plus il est important d'y régler l'humidité de l'air pour empêcher la formation de moisissures. Dans une fourchette de températures allant de 2°C à 35°C, le déshumidificateur *Secco Più* de *Turmix* – puissance de déshumidification: 9,5 l/jour à 27°C et 65% h.r. – élimine efficacement et rapidement la vapeur d'eau, l'humidité de transpiration et celle de condensation, assurant un bon climat dans des pièces allant jusqu'à 150m<sup>2</sup>. Le réservoir d'eau, amovible depuis l'avant, peut contenir 6 litres et l'appareil s'arrête automatiquement dès qu'il est plein. Ses quatre roulettes, sa grande poignée et son faible poids permettent de déplacer l'appareil sans problème. Ce déshumidificateur au ronronnement silencieux, qui fait appel au produit réfrigérant *R 134a* ménageant l'environnement, est vendu dans le commerce spécialisé et les grands magasins au prix de 649 francs.



*Turmix SA, CH-8640 Rapperswil*

Tél. 055/224 21 11, fax 055/224 23 13